

SŪRAH ‘ABASA (FRUNCIÓ EL CEÑO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (El Profeta) frunció el ceño y dio la espalda
2. al ciego cuando este se presentó ante él⁹²¹.
3. ¿Y quién sabe (¡oh, Muhammad!) si (lo que tuvieras que decirle) no fuese a purificarlo?,
4. ¿o que tu exhortación no le fuese de beneficio?
5. Mientras que a quien se cree autosuficiente por su opulencia,
6. tú lo atiendes y le prestas atención,
7. cuando no es tu responsabilidad si se purifica (de su incredulidad).
8. Y, sin embargo, al (ciego) que se apresura hacia ti (para que lo guíes)
9. y que teme (a Al-lah)
10. lo desatiendes.
11. ¡No vuelvas a hacer algo así! Estas (aleyas) son una exhortación
12. para quienes quieran reflexionar sobre ellas,
13. y están registradas en unas páginas honorables (la Tabla Protegida),

سورة عبس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّى ﴿١﴾

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿٢﴾

وَمَا يَدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكِّي ﴿٣﴾

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ﴿٤﴾

أَمَّا مَنْ أَسْتَعْتَى ﴿٥﴾

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ﴿٦﴾

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكِّي ﴿٧﴾

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ﴿٨﴾

وَهُوَ يَخْشَى ﴿٩﴾

فَأَنْتَ عَنْهُ تُلَهَّى ﴿١٠﴾

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾

فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ﴿١٢﴾

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾

⁹²¹ El Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— hizo caso omiso del ciego y continuó exhortando al poderoso líder. Al-lah lo reprocha aquí por dicha acción, lo que constituye una prueba contra los argumentos de quienes opinan que el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— es el autor del Corán; pues no tendría sentido que él se reprochara a sí mismo una acción como esta.

14. exaltadas y purificadas, مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾
15. que están en manos de unos emisarios (ángeles), بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾
16. nobles y obedientes. كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾
17. ¡Que Al-lah expulse de Su misericordia al hombre por su ingratitud! قَبْلَ الْإِنْسَانِ مَا أَكْفَرُهُ ﴿١٧﴾
18. ¿(Acaso no sabe) a partir de qué lo creó (Al-lah)? مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾
19. Lo creó a partir de una insignificante cantidad de semen y después le dio una forma armoniosa. مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ﴿١٩﴾
20. Después le facilitó el camino (para nacer). ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ﴿٢٠﴾
21. Luego hace que muera y que reciba sepultura. ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾
22. Y cuando quiera lo resucitará. ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ﴿٢٢﴾
23. Y, no obstante, el hombre no cumple con lo que le es ordenado. كَلَّا لَمَّا يُفِضْ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾
24. ¡Que el hombre repare en su alimento! فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾
25. Nosotros somos Quienes enviamos lluvia abundante del cielo, أَنَا صَبِّبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾
26. hendimos la tierra en surcos ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾
27. y hacemos que germinen las semillas, فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾
28. las vides y la hierba, وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾
29. los olivos y las palmeras, وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾
30. frondosos jardines, وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾
31. frutos y pastos. وَفَلَكَهَةً وَأَنَا ﴿٣١﴾

32. Todo ello para su beneficio y el de sus rebaños.

﴿٣٢﴾ مَنَعْنَا لَكُمُ الْوَيْلَ وَلَا نَنعِمُكُمْ

33. Y cuando llegue el Gran Estruendo (el Día de la Resurrección),

﴿٣٣﴾ فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاعَةُ

34. ese día el hombre huirá de su hermano,

﴿٣٤﴾ يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ

35. de su madre y de su padre,

﴿٣٥﴾ وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ

36. de su esposa y de sus hijos.

﴿٣٦﴾ وَصَلْحَتِهِ وَبَنِيهِ

37. Ese día todos estarán ocupados, preocupados por su propio devenir.

﴿٣٧﴾ لِكُلِّ أَمْرٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ

38. Ese día habrá rostros resplandecientes,

﴿٣٨﴾ وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ

39. sonrientes y alegres;

﴿٣٩﴾ ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ

40. y habrá rostros que estarán cubiertos de polvo.

﴿٤٠﴾ وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ

41. y de una negra oscuridad.

﴿٤١﴾ تَرَهَقَهَا قُفْرَةٌ

42. Esos serán (los de) quienes rechazaron la verdad y fueron pecadores.

﴿٤٢﴾ أُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرَةُ الْفَجْرَةُ